Porównanie tłumaczeń Wyjścia 36:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każda deska miała dwa uchwyty\* łączące je jedną z drugą. Tak zrobił przy wszystkich deskach przybytku.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każda miała też dwa uchwyty łączące je ze sobą. Tak było w przypadku wszystkich desek przybytku. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jedna deska *miała* dwa czopy ułożone jeden naprzeciw drugiego. Tak zrobili przy wszystkich deskach przybytku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dwa czopy miała deska jedna, sporządzone jeden przeciwko drugiemu; tak uczynił u wszystkich desek przybytku. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dwoje fugowanie było w każdej desce, aby się jedna z drugą schodziła. Tak uczynił u wszytkich deszczek przybytku. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każda deska miała dwa czopy osadzone jeden naprzeciw drugiego; tak zrobiono z wszystkimi deskami przybytku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Każda deska miała dwa czopy, osadzone jeden przy drugim; tak zrobił przy wszystkich deskach przybytku. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każda deska miała dwa czopy osadzone jeden przy drugim. Tak zrobił przy wszystkich deskach Przybytku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | każda miała dwie klamry służące do połączenia z sąsiednimi. W ten sposób przygotowano wszystkie deski świętego mieszkania. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Każda deska miała dwa czopy, spajające jedną deskę z drugą. Tak przygotowano wszystkie deski Przybytku. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Dwa czopy były w jednej belce, równolegle jeden do drugiego. Tak zrobił w każdej belce Miejsca Obecności.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробили на слові плетені мережки, діло плетене, з чистого золота. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | U każdego bala były po dwa czopy, osadzone jeden naprzeciwko drugiego; tak zrobił u wszystkich bali Przybytku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Każda rama miała dwa przylegające do siebie czopy. Tak wykonał wszystkie ramy przybytku. |

1. 1) uchwyty, יָדֹות (jadot); wg G: kotwy, ἀγκωνίσκους, zob. <x>20 26:17</x>. [↑](#footnote-ref-2)